

La lettre DE L'ACB

Association de Culture Berbère

Juillet - Septembre 2025

SOLIDARITÉ ET CULTURE



Séance de jardinage des enfants du soutien scolaire avec l'aide de notre bénévole Slimane Si Mohamed.

**BILAN
SAISON
2024
2025**

La saison se termine et comme chaque année nous vous proposons un tour d'horizon des activités réalisées et des initiatives prises. L'ACB, association agréée Education populaire, reconnue

d'intérêt général et EVS (Espace de Vie Sociale, agrément CAF) bénéficie à ces titres du soutien de plusieurs institutions¹. L'essentiel des aides reçues sont, dans l'ordre d'importance, destinées à : l'accompagnement scolaire ; la connaissance et l'exercice des droits ; la participation à la vie publique ; la lutte pour l'égalité des droits femmes-hommes ; l'aide à la parentalité et la réussite éducative. **Peu de soutien pour nos activités culturelles**, notamment la promotion de la culture berbère, si ce n'est quelques subventions en faveur de la diversité culturelle². C'est dire les efforts de nos équipes pour assumer ces missions et faire vivre la vocation première de notre structure qui **souffle cette année ses 46 bougies**. Inutile de revenir sur le capital d'expérience acquis au fil des décennies et le patrimoine artistique et culturel constitué - devenu bien commun de toutes et de tous.

► *Suite p.2*

L'ENSEIGNEMENT DE TAMAZIGHT À L'ACB

L'enseignement de tamazight est la première activité proposée par l'ACB en 1979. Cet enseignement ne bénéficie d'aucune aide et la langue berbère en France* reste minorisée voire invisibilisée, au détriment de la diversité linguistique et culturelle de la société française. Au détriment - trop souvent - d'une pédagogie qui privilégie l'inscription dans l'universel et, désormais, des appartenances plurielles. Mis en place l'an passé, les cours de tamazight par Zoom ont été multipliés, permettant un accès à cet enseignement à des dizaines d'élèves nouveaux.

Nos professeurs - Nacima Abbane, Karim Kherbouche, Mabrouk Sellah - proposent des pédagogies adaptées et évolutives. Tanina Cheriet, comme un clin d'œil au disque *Le Petit village* réalisé à l'ACB sous la direction d'Idir, a aidé Tiddukla, la chorale enfants des cours de kabyle de Nacima, à préparer un récital donné le 21 juin lors de la Fête de la musique au Square Idir.

De son côté, Ameziane Kezzar a assuré un atelier d'adaptation et de traduction, permettant de nourrir l'imaginaire kabyle de références nouvelles, méditerranéennes notamment.



*Qui figurent, selon les sources, entre le 2^e et le 4^e rang des langues parlées après le français.

► Précision : la plupart de nos activités sont dispensées gratuitement, et ce dans un souci de rendre accessible au plus grand nombre la vie culturelle et de renforcer entraide et solidarité.

Ainsi, quotidiennement, l'association accueille des dizaines d'élèves des écoles et collèges du quartier, reçoit des dizaines d'usagers dans le cadre de ses permanences juridiques et d'écrivain public, d'alphabétisation ou d'initiation à l'informatique, propose des ateliers d'éveil aux plus jeunes (théâtre, arts plastiques, citoyen...), répond à des besoins divers, des urgences administratives et autres jusqu'aux questions relatives à l'égalité femme-homme. Ce sont au final, quelques 1000 usagers qui bénéficient gratuitement de ces activités tout au long de l'année.



De gauche à droite : Eric Fottorino à l'ACB, Ali Amran interviewé par notre stagiaire Lynda Leroul, la rencontre avec Dorothee Myriam Kellou.

Côté activités culturelles, nos professeurs Nacima Abbane, Karim Kherbouche, Mabrouk Sellah, Aomer U Lamara et Ameziane Kezzar ont prodigué des enseignements de **tamazight** en direction d'un large public, de 7 à 77 ans, depuis les débutants jusqu'à un niveau confirmé (voir encadré p.1).

Tout au long de la saison, plusieurs stages ont été proposés : **danses** avec Nora Irsane, **chorale berbère** avec Nadia Ammour et **bendir** avec Azal. Depuis deux saisons, Azal a formé un groupe dynamique et divers de musicien.ne.s qui s'est produit non seulement lors de nos événements (Yennayer, Printemps des libertés, fête de la musique...), mais aussi à l'occasion de plusieurs fêtes associatives du quartier, souvent en partenariat avec les élèves de Saïd Achab (guitare).

Marie Joëlle Rupp a animé trois sessions de l'atelier d'**écriture biographique**. Plusieurs des textes issus de ces sessions ont été publiés sur notre site et dans La Lettre de l'ACB.

Côté **expositions**, l'ACB a accueilli Ahmed Kahil autour des vestiges de Timgad et Djemila, les Inspirations de Laurène Rist, une évocation de Mouloud Mammeri par Mohammed Kemmar, Liberberté de Farid Mammeri ou encore les aquarelles du groupe Garance. Cette année, Yennayer fut animé par Saïd Akhelfi, Akli D, Merzouk, DJ Karim, Nadia Ammour et les élèves des cours de bendir d'Azal et de guitare de Saïd Achab.



Azal et ses élèves de l'atelier de bendir et chant, ici au square Idir le samedi 19 avril 2025.

La deuxième édition du **Printemps des libertés** s'est déroulée sur plus de 15 jours (voir p. 3). Enfin plusieurs rendez-vous littéraires ont rythmé la saison : Tassadit Imache, Yahia Belaskri, Dorothee Myriam Kellou, Omar Hammouri autour de la naissance de la nation algérienne, Eric Fottorino ou encore Aumer U Lamara pour sa traduction d'*Une vie debout* de Mohamed Harbi, sans oublier l'hommage rendu à Mouloud Mammeri avec Ben Mohamed, Rachid Bellil, Mohammed Kemmar et Farid Mammeri.

[1] Parmi nos partenaires figurent notamment la Ville de Paris, le Département de Paris, la Mairie du 20^e, la CAF, le Fonds de coopération de la jeunesse et de l'Education populaire (Fonjep)..

[2] Le bilan financier de l'année sera présenté aux adhérentes et adhérents de l'association lors de notre AG annuelle.



Rencontre au Pavillon du Carré de Baudouin : France - Algérie, enjeux laïcs, avec Saïd Sadi et Alain Seksig, animée par Mustapha Harzoune.

PRINTEMPS
DES
LIBERTÉS
2025

SOUS LE SIGNE DE LA LAÏCITÉ

Pour célébrer les Printemps berbères, celui d'avril 80 et d'avril 2001, l'édition 2025 du Printemps des Libertés était placée sous le signe de la laïcité.

Le Printemps des libertés est né d'une idée : mettre au cœur des commémorations des Printemps berbères, les luttes et les résistances des peuples qui ne demandent que le droit de vivre libres et heureux et montrer le dynamisme d'une langue et d'une culture. Le Printemps des libertés ambitionne de conjuguer le local et le global, le particulier et l'universel. Dans cet esprit, l'édition 2025 a associé le 120^e anniversaire de la loi de séparation des Églises et de l'État de 1905 avec les aspirations à la liberté amazighe. Les « Échos laïcs » de cette édition ont mis en résonance les expériences, les convergences et les singularités des laïcités françaises et berbères.

A retenir à l'affiche de ces quinze jours : 2 expositions (*On a envie de vivre sur les Printemps berbères* et *Liberberté* de **Farid Mammeri**) ; projections de deux documentaires (*Si Lehlu* pièce de théâtre filmée de **Muhend U Yehya** et *Jugurtha* de **Mokrane Aït Saada**), 3 séances de cinéma (*Papicha* de **Mounia Meddour**, *La Maison brûle autant se réchauffer* de **Mouloud Aït Liotna** et *Paris la blanche* de **Lidia Leber Terki**) ; 4 rencontres autour de la laïcité : **Saïd Sadi** et **Alain Seksig** (France-Algérie, échos laïcs) ; **Martine Cerf** et **Soad Baba Aïssa** (droits des femmes) ; **Hanifa Cherifi** et

Marc Large (le défi scolaire) ; **Chalah Chafiq** et **Areski Sadi** (diversité culturelle) ; 2 soirées littéraires autour de **Matoub Lounès** avec **Karim Kherbouche** et autour de la création cinématographique amazighe avec **Daniela Merolla** et **Amar Ameziane**. Côté fréquentation, cette édition a accueilli plus de 900 spectateurs et les directs FB ont généré 60 000 vues pour l'ensemble des directs.



Square Idir, 20 avril 2025, hommage au chanteur, en danse et en musique.

SAMEDI 6 SEPTEMBRE 2025

Forum des associations du 20^e



L'ACB sera présente, comme chaque année, au Forum des associations du 20^e arrdt., première occasion de la rentrée pour découvrir le stand de l'ACB, ses activités et une partie de ses équipes.

Samedi 6 septembre 2025 de 10h à 18h
au centre sportif Louis Lumière,
30 rue Louis Lumière, 75020 Paris

SAMEDI 27 SEPTEMBRE 2025

DE 14H00 À 18H00

Journée portes ouvertes de l'ACB

Cette journée sera l'occasion de venir glaner quelques informations sur nos activités et ateliers, découvrir nos salles de cours et de conférences-débats, de rencontrer et d'échanger avec nos professeurs et nos équipes (administrateurs, secrétariat, bénévoles...). Vous pourrez aussi si vous le souhaitez nous rejoindre pour renforcer nos actions.

Renseignements : 01 43 58 23 25

SAMEDI 27 SEPTEMBRE 2025

À 16H00

Rencontre avec
Samia Bensalem Ould Amara
pour *Graines d'Ariane*
(L'Harmattan, 2025)

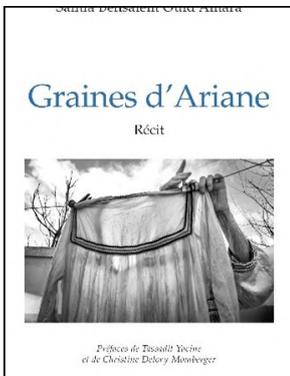
LES
RENDEZ-VOUS
DE LA
RENTRÉE

DU 16 SEPTEMBRE

AU 31 OCTOBRE 2025

Exposition :
Amina Hammadi

Ce récit est une ode à la liberté. Il revisite l'enfance, chemine dans la sociologie de la société kabyle, dessine de nouveaux horizons faits d'égalité, d'émancipation, de développement, de bonheur sur fond de restrictions, d'interdictions, de traditions. Ce récit à la fois malicieux et émouvant évoque cette quête de l'adolescence : *devenir soi*.



Elue de la ville de Saint-Denis, Samia Bensalem Ould Amara mène plusieurs combats de front : la promotion de la langue, de la culture et de l'identité berbères-kabyles, la défense des droits des femmes et des droits des peuples autochtones, la lutte contre toutes les formes de discrimination.



Détail de "Fracture" de Amina Hammadi

«Artiste d'atelier, mon dialogue se passe généralement entre moi et ma toile. (...) Chaque peinture raconte une histoire, un moment, un lieu, qui a fait jaillir une émotion, des fois par des silhouettes, des présences invisibles, d'autres fois par la couleur et la texture qui expriment ce besoin de quelque chose, de rêve, de doute, de colère des fois, un mélange affectif simple, humain, de paix, de partage, de droit, d'égalité et fraternité dans ce monde impitoyable. Toutes mes émotions, ma tendresse, ma colère s'expriment et se reflètent sur mon sujet à travers cette espace que m'offre ma toile.» (Amina Hammadi).

La rencontre se terminera par une séance de
dédicace et le partage d'une collation amicale.

FAITES UN DON !



CETTE ANNÉE L'ADHÉSION ANNUELLE
PASSE DE 30 € À 20 €, POUR PERMETTRE
AU PLUS GRAND NOMBRE DE CONTRIBUER
À LA VITALITÉ DE L'ACB !

Vernissage samedi 20 septembre à 15h00